LIBRO DE TRABAJO de Comités de Tratamiento

www.aa.org

Libro de Trabajo de Comités de Tratamiento

Este libro de trabajo es un material de servicio en el que se recoge la experiencia de AA compartida en la OSG. Los libros de trabajo de AA recopilan la experiencia práctica de los miembros de AA que trabajan en las diversas áreas de servicio. También reflejan los consejos de las Doce Tradiciones y de la Conferencia de Servicios Generales (EE. UU. y Canadá).

© 2018
Alcoholics Anonymous World Services, Inc.
Grand Central Station, Box 459, New York, NY 10163

www.aa.org

Contenido

Introducción	3
Por qué los miembros de AA llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento y a los entornos de tratamiento para pacientes externos	3
Formación de un Comité de Tratamiento	4
Algunas actividades sugeridas para los Comités de Tratamiento	6
Actuando conforme a las Tradiciones	7
Guías y sugerencias para actuar de acuerdo con las normas y reglamentos de las instituciones de tratamiento	9
Tipos de reuniones de AA en las instituciones de tratamiento	12
Otros tipos de entornos de tratamiento	14
Unicidad de propósito	20
Programas de contactos temporales para "unir las orillas" entre el tratamiento y AA	21
Solicitud de contacto temporal para "unir las orillas" (para los AA de adentro)	24
Voluntario para contacto temporal para "unir las orillas" (para los AA de afuera)	26
Mesas de trabajo y presentaciones	28
Colaboración con los Comités de CCP y de Correccionales	31
Cartas modelo	32
Guía de literatura	35

Introducción

Este LIBRO DE TRABAJO DE COMITÉS DE TRATAMIENTO está dedicado a los muchos miembros que llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento y entornos de pacientes externos. El contenido es el resultado de la experiencia compartida de profesionales, pacientes, miembros de AA y de los Comités de Tratamiento y Accesibilidades de la Conferencia y de los custodios.

El propósito primordial de un Comité de Tratamiento es el mismo en los Estados Unidos y Canadá: llevar el mensaje de AA al alcohólico que aún sufre. Es probable que las instituciones de tratamiento o los entornos para tratamiento de pacientes externos deparen a los miembros de AA la mejor oportunidad de ponernos en contacto con los alcohólicos que aún sufren. Según la *Encuesta de miembros de AA* de 2014, el 32 % de nuestros miembros vienen de las instituciones de tratamiento. Llevar el mensaje a los alcohólicos en tratamiento es una labor de Paso Doce básica: compartir experiencia, fortaleza y esperanza; entregarlo para poder conservarlo.

Puede que, al considerar hacer este tipo de trabajo de Paso Doce, algunos miembros de AA se sientan aprensivos. Si siguen las sugerencias que se presentan en este LIBRO DE TRABAJO y si se atienen a lo básico del programa de AA, sus esfuerzos les serán gratificantes y tendrán éxito. Porque, según dice el capítulo 7 del Libro Grande: "La experiencia práctica demuestra que no hay nada que asegure tanto la inmunidad a la bebida como el trabajo intensivo con otros alcohólicos. Funciona cuando fallan otras actividades. […] ¡Llevar este mensaje a los alcohólicos! Tú puedes ayudar cuando nadie más puede. Tú puedes ganarte su confianza cuando otros no pueden".

Por qué los miembros de AA llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento y entornos de tratamiento para pacientes externos

Desde los comienzos de la Comunidad de Alcohólicos Anónimos en 1935, hemos trabajado en cooperación con las instituciones de tratamiento. Bill Wilson era, él mismo, producto de una institución de tratamiento: el hospital Towns de la ciudad de Nueva York. Después de haber acumulado algunos meses de sobriedad, Bill volvió al Towns para tratar de trabajar con otros alcohólicos. Este evento señaló el comienzo del trabajo de Paso Doce de AA en los hospitales.

Después de haber logrado su sobriedad, el doctor Bob, un cirujano, se dio cuenta de la necesidad de tener un pabellón de alcoholismo en el hospital Saint Thomas, en Akron, Ohio, en donde trabajaba. Con la cariñosa ayuda y dedicación de la hermana lgnacia, el doctor Bob estableció un pabellón para alcohólicos; los dos ayudaron a más de cinco mil alcohólicos a lograr su sobriedad.

El principio de llevar el mensaje de AA a otros alcohólicos tenía una importancia crucial para la recuperación y el mantenimiento de la sobriedad de los cofundadores y los miembros pioneros de AA. Hoy en día, por medio de la aplicación práctica de este principio, el Paso Doce, AA se ha desarrollado y el mensaje de AA ha sido llevado a todas partes del mundo. Los miembros de AA que llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento y entornos de tratamiento para pacientes externos siguen los

pasos de los cofundadores de AA en el camino trazado por ellos hacia la sobriedad. Estos AA ayudan a los pacientes alcohólicos a recuperarse por medio del programa de AA y a llevar una vida sobria, útil y feliz.

En las últimas tres décadas, algunas áreas de los EE.UU. y Canadá han experimentado considerables cambios en lo que se refiere a los servicios de tratamiento proporcionados, por parte de quién y en qué tipo de entornos. Algunos miembros de los comités dicen que encuentran cada vez más mujeres y jóvenes en tratamiento, más clientes con problemas de drogas y enfermedades mentales, y gente con fondo más alto.

Algunos comités han observado que el número de instituciones para pacientes internos ha disminuido y el número de instituciones para pacientes externos ha aumentado. Otros comités mencionan períodos de tratamiento más cortos, coberturas de seguro reducidas, y más reuniones de Narcóticos Anónimos (y otras comunidades). Otros comités han descubierto que hay más alcohólicos que buscan tratamiento en forma de terapia individual o de grupo. Algunos miembros de los comités han dicho a la OSG que han observado menos comprensión de la diferencia entre un tratamiento y AA, y de la diferencia entre AA y otras comunidades de Doce Pasos.

Por otro lado, algunos Comités de Tratamiento dicen que los entornos de tratamiento no han cambiado mucho en sus áreas en los últimos diez o quince años, o que los servicios han aumentado.

Cada comité local podría hacer un inventario de los tipos de tratamiento que existen en su comunidad, para que puedan presentar de una manera eficaz a AA a los profesionales que trabajan en estos entornos, y a los alcohólicos que buscan tratamiento profesional.

Formación de un Comité de Tratamiento

Para llevar el mensaje de AA de una manera eficaz, los miembros han formado Comités de Tratamiento. Además de llevar el mensaje de esperanza de recuperación a los alcohólicos en una variedad de entornos de tratamiento, los miembros de AA que forman parte de los Comités de Tratamiento muestran a los administradores y personal de las instituciones "cómo funciona" el programa de AA, y son los instrumentos de atracción hacia el programa de AA. El Comité de Tratamiento activo facilita información sobre AA, así como literatura y guías para establecer reuniones de AA en las instituciones de tratamiento y entornos de pacientes externos.

En este LIBRO DE TRABAJO se sugieren formas de llevar el mensaje a las instituciones de tratamiento y actividades para los Comités de Tratamiento locales. Así como cada grupo es autónomo, también lo es cada área, pero debe tenerse presente la Sexta Tradición: "Un grupo de AA nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de AA a ninguna entidad allegada o empresa ajena, para evitar que los problemas de dinero, propiedad y prestigio nos desvíen de nuestro objetivo primordial". Por eso, cada comité determina sus necesidades y luego las lleva a cabo por medio de la estructura de tratamiento que hay en el área.

Las *Guías de AA sobre Comités de Tratamiento,* junto con otros materiales y literatura de Comités de Tratamiento, están basadas en la experiencia de miembros de AA que trabajan en las diferentes áreas de servicio; reflejan también el consejo de las Doce Tradiciones y de la Conferencia de Servicios Generales de los Estados Unidos y Canadá.

Requisitos para ser miembro del comité

El Comité de Tratamiento del área se compone normalmente del coordinador del comité y de al menos un miembro AA del distrito de servicios generales, el intergrupo o la oficina central. Estos miembros son elegidos o nombrados para servir por un período de dos años. Los procedimientos y los requisitos varían según las áreas. La experiencia sugiere que lo que se necesita para servir en los Comités de Tratamiento es una sobriedad sólida, un conocimiento de las Tradiciones y ser de total confianza.

Requisitos para ser coordinador

El coordinador del Comité de Tratamiento del área es elegido normalmente por los miembros del comité de área para servir por un período de dos años. Se requiere que los candidatos para este puesto tengan al menos cinco años de sobriedad continua y tres años de trabajo activo en un comité a nivel de área y local. En algunas áreas, el coordinador del comité de servicios generales del área nombra al coordinador del Comité de Tratamiento; en otras áreas, los miembros de la asamblea eligen al coordinador.

Mantener informados a los miembros del comité

Después de haber establecido un Comité de Tratamiento en su área, ¿qué se debe hacer para mantener informados a los miembros del comité? Las reuniones del comité programadas regularmente sirven para mantener informados a todos acerca de las actividades y los compromisos, y también presentan oportunidades para compartir sobre los problemas y las soluciones.

1. Enviar un anuncio a los miembros del comité para informarles de la próxima reunión del Comité de Tratamiento aumentará la asistencia a la misma.
2. Las actas de una reunión son importantes, ya que documentan las tramitaciones y actividades del comité, y permiten a los nuevos miembros familiarizarse con las acciones e ideas del comité que ya han sido puestas en práctica.
3. Varios Comités de Tratamiento de área distribuyen periódicamente un boletín con el fin de compartir ideas con los Comités de Tratamiento de los distritos y las oficinas centrales o intergrupales.

Gastos de los Comités de Tratamiento

Los gastos en que se incurre al llevar el mensaje de AA a las instituciones de tratamiento y entornos de tratamiento para pacientes externos se costean de diversas maneras en las diferentes áreas. Se necesita dinero para comprar literatura y para cubrir los gastos de impresión, correo, viajes y otros.

Básicamente, los grupos de AA de un área contribuyen a mantener su área, distrito, la OSG y su oficina central o intergrupal local. Estas contribuciones ayudan a cubrir los gastos de los Comités de Tratamiento en diversos niveles de servicio. Es útil tener un presupuesto anual.

En algunas partes, los grupos contribuyen directamente a los Comités de Tratamiento por medio de un recipiente especial que se pasa en las reuniones, además de la canasta regular. Se invita a los miembros a que contribuyan en el recipiente especial con el propósito de comprar literatura para los entornos de tratamiento.

Trabajo con otros Comités de Tratamiento

Hay una clara necesidad de mantener buena comunicación entre los Comités de Tratamiento, no solo dentro de las áreas y distritos de servicios generales, sino por toda nuestra estructura de servicio. Muchas áreas, estados, provincias y regiones celebran convenciones, conferencias y encuentros, además de sus asambleas. Estas son ocasiones ideales para planificar reuniones o mesas de trabajo especiales para los miembros de los Comités de Tratamiento.

El representante de grupo en el Comité de Tratamiento

El representante de grupo en el Comité de Tratamiento es el "mensajero" de su grupo, y circula información entre el grupo y la reunión del Comité de Tratamiento local. El representante informa al grupo de las vacantes de oradores y coordinadores de las reuniones en los entornos de tratamiento, y también informa sobre las necesidades y las actividades del comité.

Algunas actividades sugeridas para los Comités de Tratamiento

Se ofrece esta lista únicamente con la intención de que sirva como punto de partida para el comité. Según la experiencia de AA, cuando la conciencia de grupo del comité selecciona un proyecto y lo lleva a cabo, todos los miembros del comité experimentan una gran sensación de unidad, y de amor y servicio. Para obtener más información sobre la experiencia, consulten el LIBRO DE TRABAJO DE COMITÉS DE TRATAMIENTO, hablen con miembros experimentados de su área, y tengan presente que nuestra primera responsabilidad es ante las Tradiciones de Alcohólicos Anónimos.

1. Estudien el LIBRO DE TRABAJO DE COMITÉS DE TRATAMIENTO y materiales relacionados.
2. Compren el LIBRO DE TRABAJO DE COMITÉS DE TRATAMIENTO para todos los miembros del comité.
3. Envíen una lista de las reuniones de Comités de Tratamiento a todos los MCD y a las oficinas centrales o intergrupales locales.
4. Inviten a las reuniones del Comité de Tratamiento a los enlaces de los Comités de Cooperación con la Comunidad Profesional, Correccionales e Información Pública.
5. Den presentaciones en tres instituciones de tratamiento o entornos de tratamiento para pacientes externos y ofrezcan volver a dar otras presentaciones cada cuatro meses, para adaptarse a los cambios del personal de la institución.
6. Instalen exhibiciones de literatura de Comités de Tratamiento en las reuniones de distrito, reuniones de área, seminarios, convenciones, etcétera.
7. Creen una presentación para Comités de Tratamiento locales basada en el LIBRO DE TRABAJO DE COMITÉS DE TRATAMIENTO y la experiencia local; es decir, para los hospitales psiquiátricos, clínicas de reposo, instituciones juveniles no correccionales, refugios, casas de transición y una variedad de otros entornos de tratamiento. Puede ser útil utilizar alguno de los DVD *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* o *Video de jóvenes* donde sea apropriado.
8. Creen un programa de contactos temporales para "unir las orillas".

9. Pónganse en contacto con tres clínicas de reposo para ofrecer presentaciones o reuniones de AA.
10. Pónganse en contacto con uno o más hospitales psiquiátricos para ofrecer presentaciones o reuniones de AA.
11. Pónganse en contacto con uno o más refugios para personas sin hogar para ofrecer presentaciones o reuniones de AA.
12. Pónganse en contacto con una o más casas de transición para ofrecer presentaciones o reuniones de AA.
13. Pónganse en contacto con tres programas de rehabilitación para pacientes externos para ofrecer presentaciones o reuniones de AA.
14. Pónganse en contacto con tres hospitales o instituciones para veteranos locales para ofrecer presentaciones o reuniones de AA.
15. Luchen contra la apatía dentro de la Comunidad, encuentren un coordinador adjunto y gente interesada con el fin de lograr todo lo anterior.
16. Escriban a la Oficina de Servicios Generales si tienen más sugerencias para añadir a esta lista.

Actuando conforme a las Tradiciones

Los principios directivos de la Comunidad de AA están expresados en las Doce Tradiciones. La responsabilidad de preservar las Tradiciones recae únicamente sobre los miembros de AA. Para poder hacerlo, es necesario que nosotros, los AA, las comprendamos. Además, no podemos esperar que quienes no son miembros de AA sepan de nuestras Tradiciones. Por eso, tenemos que conocer bien las Tradiciones para poder explicarlas a los profesionales.

En la Oficina de Servicios Generales se reciben muchas llamadas telefónicas solicitando información sobre los entornos de tratamiento y las Tradiciones de AA. Con mucha frecuencia, los AA nos informan de que algún entorno de tratamiento ha violado una de *nuestras* Tradiciones, o algunas de ellas. Para los AA, el programa de AA abarca todos los aspectos de nuestra vida; pero no es así para los no alcohólicos. Las Tradiciones son únicamente para los miembros de AA, y los AA que tienen experiencia en llevar el mensaje a los entornos de tratamiento llegan a darse cuenta de este hecho y tienen la oportunidad de explicar las Tradiciones a los administradores y al personal, enseñándoles la manera en que las Tradiciones ayudan a los AA a desempeñar con mayor eficacia el trabajo de Paso Doce.

Entre las publicaciones de AA en que se explican las Tradiciones en detalle se incluyen: *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, y los folletos *La Tradición de AA: cómo se desarrolló* y *Las Doce Tradiciones ilustradas*. Además, las primeras páginas del folleto *Cómo cooperan los miembros de AA* indican las formas en que las Tradiciones se relacionan con la cooperación de AA con la comunidad profesional. Finalmente, los administradores de las instituciones de tratamiento y los AA que han llevado el mensaje a estos entornos comparten sus experiencias con nosotros por medio del folleto *AA en las instituciones de tratamiento*.

Debemos tomar nota del hecho de que no todas las Tradiciones se aplican al trabajo de Paso Doce en los entornos de tratamiento. Además, los miembros de AA a veces se

ven aplicando varias Tradiciones al mismo tiempo al llevar el mensaje de AA a los entornos de tratamiento. Los ejemplos que se dan a continuación representan situaciones idealizadas; no son aplicaciones prácticas de las Tradiciones al trabajo de Paso Doce.

La Primera Tradición dice que "La recuperación personal depende de la unidad de AA". La unidad de una reunión de AA dentro de un entorno de tratamiento es esencial para llevar el mensaje de AA. El coordinador lleva el mensaje de AA, no el de un programa de tratamiento específico, y es responsable de asegurar que la reunión no sea alterada por ningún paciente.

La Segunda Tradición nos recuerda que "un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de nuestro grupo" es la autoridad fundamental para el propósito de nuestro grupo. Los miembros de AA que llevan el mensaje a los entornos de tratamiento son, como los demás AA, solamente servidores de confianza. Aprenden a dejar que un Poder superior gobierne la reunión.

La Tercera Tradición: "El único requisito para ser miembro de AA es querer dejar de beber". Esta Tradición sienta la base para todas las reuniones de AA efectuadas en entornos de tratamiento. Los pacientes que son doblemente adictos pueden asistir a las reuniones de AA, *con tal de que uno de los problemas que tengan sea el alcohol*. El mismo paciente es el único que puede decidir si tiene el deseo de dejar la bebida.

La Quinta Tradición es, en realidad, la esencia del trabajo de Paso Doce en los entornos de tratamiento: "Cada grupo tiene un solo objetivo primordial: llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo". Esto es lo que los AA hacen mejor: compartir su experiencia, fortaleza y esperanza con los alcohólicos que sufren. No hay compromiso más importante para un miembro de AA que el de llevar el mensaje.

La Sexta Tradición: "Un grupo de AA nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de AA a ninguna entidad allegada o empresa ajena, para evitar que los problemas de dinero, propiedad y prestigio nos desvíen de nuestro objetivo primordial". La experiencia nos ha dado un sencillo principio directivo: *cooperamos, pero no nos afiliamos.* Queremos trabajar con los administradores y el personal de las instituciones, pero no queremos que los administradores, el personal, los pacientes o el público tengan la impresión de que estamos aliados con ellos. AA está a la disposición de las instituciones de tratamiento, pero la asociación del nombre de AA con cualquier otra entidad a nivel público puede causar la impresión de una afiliación. Por eso, una reunión de AA o un grupo de AA que se reúne en un centro de tratamiento *nunca* debe incluir en su nombre el de la institución.

La Séptima Tradición: "Todo grupo de AA debe mantenerse completamente a sí mismo, negándose a recibir contribuciones de afuera". En gran parte, los éxitos de AA y el respeto que tiene el público a la Comunidad, se deben al hecho de que nos atenemos a esta Tradición. En las instituciones de tratamiento, esta Tradición se aplica en los casos en que un grupo de AA dispone, sin pagar, de una sala de reuniones. De ser así, el grupo puede dar a la institución algún tipo de compensación equivalente. No obstante, en los casos en que se invite a los AA a una institución para dirigir una reunión solamente para los pacientes, la contribución no es necesaria, ya que dicha reunión no constituye un grupo de AA.

La Octava Tradición: "Alcohólicos Anónimos nunca tendrá carácter profesional, pero nuestros centros de servicio pueden emplear trabajadores especiales". A los AA que llevan el mensaje a los entornos de tratamiento no se les paga

por hacer el trabajo de Paso Doce; llevan el mensaje de AA porque el hacerlo les ayuda a mantenerse sobrios.

La Décima Tradición: "Alcohólicos Anónimos no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades; por consiguiente su nombre nunca debe mezclarse en polémicas públicas". Los AA deben acatar los reglamentos de la institución incluso en los casos en que no estén de acuerdo con la política o normas de la misma. Aunque los AA no estén de acuerdo con los métodos que algunas instituciones empleen, aprenden no obstante a hacer lo necesario y llevar, sin más complicaciones, el mensaje de AA. Los AA que hacen el trabajo de Paso Doce en las instituciones de tratamiento no deben permitir que cuestiones ajenas les desvíen de su objetivo primordial.

La Undécima Tradición: "Nuestra política de relaciones públicas se basa más bien en la atracción que en la promoción; necesitamos mantener siempre nuestro anonimato ante la prensa, la radio y el cine". Los AA que llevan el mensaje a los entornos de tratamiento representan a la Comunidad ante al personal de la institución. Los miembros de AA que hacen este trabajo deben tener presente el hecho de que ellos mismos son la "fuerza de atracción" hacia AA, no solo para los pacientes, sino también para los miembros del personal de la institución.

La Duodécima Tradición: "El anonimato es la base espiritual de todas nuestras Tradiciones, recordándonos siempre anteponer los principios a las personalidades". Esta idea permite a los miembros de AA dar prioridad constantemente a su objetivo primordial. "Recordemos siempre que el anonimato —el no atribuirnos el mérito de la recuperación propia o ajena— es la humildad en acción". *(Las Doce Tradiciones ilustradas).*

Guías y sugerencias para actuar de acuerdo con las normas y reglamentos de las instituciones de tratamiento

Las guías para llevar el mensaje de AA a las instituciones de tratamiento que aparecen a continuación fueron elaboradas por un Comité de Tratamiento de área. Recuerden: *no se puede esperar que los profesionales que no son AA conozcan las Tradiciones de AA.* Los miembros de AA son visitantes invitados a las instituciones. Para hacer el trabajo de Paso Doce con éxito en las instituciones de tratamiento, la cooperación es esencial.

1. Familiarícese con los siguientes folletos de AA aprobados por la Conferencia: *La Tradición de AA: cómo se desarrolló, AA en las instituciones de tratamiento, Uniendo las orillas* y *Cómo cooperan los miembros de AA.*
2. La apariencia personal es sumamente importante. Hasta el grado que le sea posible, presente un aspecto pulcro y bien arreglado.
3. Además, es importante su conducta personal mientras esté dentro de la instalación. Nuestra conducta debe reflejar el hecho de que somos damas y caballeros. Llegue puntualmente, o con cinco minutos de antelación. No utilice lenguaje soez en ninguna situación de grupo. Muestre cortesía y respeto a los residentes y al personal: somos invitados suyos.
4. Coopere con la institución. Aunque tenemos nuestras propias Tradiciones para guiarnos, al entrar en la institución estamos obligados a acatar sus reglamentos al pie de la letra. Puede que a veces no entendamos perfectamente el porqué de los reglamentos; sin embargo, a nosotros no nos compete ponerlos en duda. Cooperamos en todo sin reparos.

Puede que a ustedes les parezca que presentamos algunas de estas guías de manera muy enérgica; tenemos algunos motivos sólidos para hacerlo así. En muchos casos, se ha dedicado mucho trabajo para establecer la relación que nos permite entrar como invitados en la institución. Cualquier descuido o acción imprudente, a cualquier nivel, puede destruir la confianza que se ha ganado y, como consecuencia, no se nos permitiría más llevar el mensaje de AA a dicha institución.

Al llevar el mensaje de AA a las instituciones de tratamiento, no somos meramente un alcohólico hablándole a otro. A los ojos de los administradores, de los pacientes y del personal, somos representantes de la Comunidad de Alcohólicos Anónimos en su totalidad. El aspecto que les mostramos, la forma en que hablamos y en que nos comportamos, constituyen el total de lo que ellos van a saber de AA. Esta es una responsabilidad muy importante.

Recuerde: nosotros ya sabemos que el programa de AA funciona; ellos no lo saben todavía. Compórtese de forma que nuestros amigos nuevos vean, escuchen y hablen a un triunfador.

Acciones sugeridas:

1. Tratar de exhibir un video, ya sea *Esperanza: Alcohólicos Anónimos,* o *AA para los jóvenes,* si es apropiado.
2. Explicar cómo funciona AA para usted; también, que el programa no es fácil.
3. Explicar lo que AA es (la mayor parte se encuentra en el Preámbulo).
4. Explicarles lo que hacemos; por ejemplo, que les ayudamos a hacer la transición de las instituciones de tratamiento a AA.
5. Poner algunas grabaciones de audio del *Grapevine* y *La Viña;* siempre es bueno escucharlas.
6. Dejarles algunos ejemplares del *Grapevine* o de *La Viña*.
7. Dejarles literatura de AA.
8. Hablar del apadrinamiento.
9. Explicar la importancia de tener un grupo base y explicar la diferencia entre reuniones cerradas y reuniones abiertas.
10. Tener instalada la aplicación *Meeting Guide* en su teléfono o tableta, para poder mostrarla a los profesionales. (Puede descargar la aplicación de la tienda Google Play o de la de Apple).
11. Cuando se comprometa a asistir a una institución de tratamiento, ¡hágalo! Esto es muy importante.

Le sugerimos no hacer lo siguiente:

1. No reclutar clientes para la institución de tratamiento.
2. No reclutar miembros.
3. No participar en encuestas o estudios ni patrocinarlos.
4. No hacer diagnósticos o pronósticos médicos o psicológicos.
5. No suministrar servicios de desintoxicación o cuidado, hospitalización, medicación, o tratamiento médico o psiquiátrico.
6. No ofrecer servicios religiosos o espirituales.
7. No meterse en la educación acerca del alcohol.
8. No suministrar alojamiento, alimento, ropa, trabajo, dinero o cualquier otro servicio de carácter social.
9. No dar asesoramiento familiar u ocupacional.
10. No aceptar dinero por sus servicios, o contribuciones de fuentes ajenas a la Comunidad de AA.

Algunas formas de entrar en contacto con el personal de las instituciones de tratamiento

A continuación se describe la experiencia de AA en cuanto a las formas de entrar en contacto con el personal de las instituciones de tratamiento: 1) establecer reuniones de AA dentro de la institución; 2) efectuar programas de información para el personal profesional; 3) invitar a los profesionales a las mesas de trabajo de AA sobre instituciones de tratamiento; y 4) discutir sobre el efecto que tiene en un grupo local de AA el hecho de que una institución de tratamiento envíe un gran número de pacientes. La experiencia colectiva de los miembros de los Comités de Tratamiento demuestra que el contacto personal es siempre lo mejor.

Cómo dirigirse a un administrador de una institución de tratamiento

Una buena forma de entrar en contacto con una institución de tratamiento es por medio de alguien que trabaje allí o que conozca al administrador. Este tipo de recomendación personal suele ser una buena forma de "abrir las puertas" de la institución para las reuniones de AA.

También se puede iniciar el contacto con un administrador de una institución de tratamiento llamando por teléfono para hacer una cita. La llamada debe ser breve y se debe ir directamente al grano. Normalmente, la hace el coordinador o un miembro del Comité de Tratamiento, aunque esta política varía de un área a otra. En algunas áreas, el contacto inicial con el personal profesional se hace por medio del Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional (CCCP). La comunicación entre los comités es muy importante para que los administradores no reciban llamadas duplicadas. Aunque es muy posible que la mayoría de los administradores de instituciones de tratamiento estén familiarizados con AA, puede ser útil dar una pequeña introducción sobre AA por teléfono. Para hacer una presentación más detallada, se debe aguardar hasta la visita con el administrador.

Si no se puede hablar por teléfono con el administrador, se puede enviar una carta en la que se explique brevemente el motivo de ponerse en contacto con él o con ella, y en la que se pida una cita tan pronto como sea posible. Sea cual sea el método que se utilice para contactar con un administrador de una institución de tratamiento, los AA que son miembros de los Comités de Tratamiento dicen que las llamadas telefónicas y las cartas que son más eficaces incluyen algunos de los siguientes elementos:

1. Información sobre AA. Escriba el Preámbulo o describa brevemente lo que AA es y lo que puede y no puede hacer. Con la carta, se puede adjuntar literatura de AA, tal como *AA en las instituciones de tratamiento, Si usted es un profesional…, AA en su comunidad, ¿A dónde voy de aquí?,* y el volante intitulado *Información sobre Alcohólicos Anónimos.* También se puede incluir nuestra revista mensual, *AA Grapevine* y la revista bimestral en español *La Viña.* Para más información visite el sitio web de la OSG www.aa.org

2. Información sobre las Tradiciones de AA. Se deben exponer claramente las Tradiciones de AA, pero, para dar una explicación más detallada, se debe esperar hasta la visita con el administrador.

3. Petición de cooperar con la institución de tratamiento para establecer una reunión de AA dentro de la institución. Sugiera el nombre de un contacto de AA; propor-

cione la dirección de correo y el teléfono del Comité de Tratamiento, el intergrupo o la oficina central. En una carta se puede explicar que los miembros de AA de afuera están disponibles para ayudar a iniciar una reunión de AA dentro de la institución.

La experiencia sugiere la importancia de tener presente que las visitas a los administradores de las instituciones de tratamiento deben hacerse con el espíritu del trabajo de Paso Doce de AA: compartir experiencia, fortaleza y esperanza con los profesionales que participan en la recuperación de los alcohólicos que sufren.

4. Cómo dirigirse a un administrador de una institución de tratamiento para hablar de la afluencia de pacientes a un grupo local de AA. No se puede esperar que los administradores de las instituciones de tratamiento comprendan la dinámica de los grupos de AA: cómo funcionan estos y las Tradiciones que los mantienen unidos durante largo tiempo. A veces, los pacientes de una institución de tratamiento "caen" sobre los grupos de AA en masa, haciéndoles así perder el equilibrio al poner "demasiado peso" en el lado de los principiantes. En tales casos, el Comité de Tratamiento del área tiene la responsabilidad de dirigirse al administrador de la institución de tratamiento para discutir esta situación.

Como siempre, el contacto personal es lo mejor: haga una llamada telefónica o envíele una carta al administrador en la que le pida una entrevista. Si ya se ha establecido una relación funcional con el administrador, se puede resolver el problema rápida y fácilmente. El miembro de AA explica por qué el enviar una multitud de pacientes a un grupo de AA es perjudicial para el grupo. El o ella luego propondrá un plan por medio del cual se envíen los pacientes a varios grupos de AA dentro del área, con la ayuda de miembros de AA. Se le pueden facilitar al administrador algunas publicaciones de AA, tales como *El Grupo de AA* y *AA en su comunidad,* y animarle a que las lea detenidamente.

Recuerde: las Tradiciones y guías de AA son responsabilidades de los miembros de AA. Los profesionales del campo del alcoholismo se muestran receptivos a las iniciativas de los miembros de AA que se presentan con un espíritu de cooperación. Usualmente reciben bien la información sobre AA cuando se la ofrecemos de esta manera.

Tipos de reuniones de AA en las instituciones de tratamiento

Grupos regulares de AA y reuniones de AA en instituciones de tratamiento

Se efectúan dos clases de reuniones dentro de las instituciones de tratamiento. La primera es "el grupo regular de AA", que se mantiene completamente a sí mismo y asume la total responsabilidad de sus propios asuntos. Puede estar inscrito en la lista de reuniones locales de AA. Este tipo de grupo cumple con la definición de un grupo de AA tal como se expresa en la forma larga de la Tercera Tradición: "Nuestra Comunidad debe incluir a todos los que sufren del alcoholismo. Por eso, no podemos rechazar a nadie que quiera recuperarse. Ni debe el ser miembro de AA depender del dinero o de la conformidad. Cuandoquiera que dos o tres alcohólicos se reúnan en interés de la sobriedad, podrán llamarse un grupo de AA, con tal de que, como grupo, no tengan otra afiliación".

La segunda clase de reunión que se efectúa en las instalaciones de tratamiento es "la reunión de AA en instituciones de tratamiento". Normalmente, estas son solamente para los clientes y residentes, y no están abiertas a los AA de la Comunidad. Los AA locales son quienes organizan estas reuniones en las instituciones de tratamiento. Esencialmente, son reuniones para principiantes; el coordinador hace los arreglos para obtener oradores. No están inscritas en el directorio regional de AA, pero el miembro de AA que sirve de contacto puede recibir el *Box 4-5-9* y otro tipo de correspondencia, si se notifica a la OSG.

Durante la visita al administrador de la institución de tratamiento, se le puede facilitar información detallada sobre AA y también sobre las Tradiciones, y las guías para efectuar reuniones dentro de la institución.

Programas informativos para el personal profesional

Los programas informativos para el personal profesional han sido útiles en muchas áreas a la hora de explicar lo que AA es y no es, y lo que la Comunidad puede y no puede hacer. En este LIBRO DE TRABAJO hay una sección intitulada "Mesas de trabajo y presentaciones" que puede servir de ayuda. El material de servicio intitulado *Presentación sobre lo que AA es y no es para los profesionales o clientes de los programas de tratamiento del alcoholismo* está incluido en esa sección y se puede utilizar como orientación al hacer presentaciones.

Y no olviden que el video *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* fue producido pensando específicamente en las instituciones de tratamiento. En catorce minutos explica los principios de Alcohólicos Anónimos: lo que AA es y no es, su objetivo primordial, apadrinamiento, grupo base, los Pasos y las Tradiciones, y las herramientas básicas de recuperación. (El video es también un instrumento maravilloso para presentarles AA a los clientes o pacientes).

Invitar al personal de las instituciones de tratamiento a las mesas de trabajo de AA

Pueden mejorarse las buenas relaciones con el personal de las instituciones de tratamiento invitándolos a participar en las mesas de trabajo de área, distrito o locales, sobre llevar el mensaje de AA a las instituciones de tratamiento. A menudo, esta participación permite a los profesionales formarse un concepto más claro de AA; y a los AA, sacar provecho de la información compartida en ellas.

Asistencia de clientes de instituciones de tratamiento a las reuniones de AA de "afuera"

El personal de algunas instituciones de tratamiento lleva a sus clientes a las reuniones de AA de la Comunidad. La OSG publica un artículo de servicio intitulado *Experiencia referente a enfrentar la afluencia de nuevos miembros,* en el que se ofrece experiencia de la forma en que los grupos de AA se las arreglan para manejar la afluencia de grupos de clientes de instituciones de tratamiento a sus reuniones. Pueden ponerse en contacto con la OSG para pedir que se les envíe por correo una copia o pueden enviar un e-mail a tf@aa.org para obtener una copia electrónica.

Llevar el mensaje a las instituciones juveniles no correccionales

Actualmente, hay escasa experiencia referente a organizar reuniones de AA en las instituciones juveniles. Si su comité tiene alguna experiencia que compartir con la Comunidad, nos encantaría que las compartiera con nosotros. Se ha indicado que muchos de los adolescentes que están en estas instituciones asisten a las reuniones porque los tribunales o la institución les ordenó hacerlo. Por lo tanto, no se muestran muy receptivos. La experiencia demuestra que debemos seguir llevando el mensaje para poder alcanzar al joven que quiera lo que nosotros tenemos. Como dijo un miembro que hace este trabajo: "Nunca puedes saber cuándo la semilla ha caído en terreno fértil".

Posibles dificultades y desafíos: Estos son algunos de los desafíos con que se enfrentan los miembros de AA para organizar reuniones en este tipo de instituciones: 1) Tener oradores que se sientan cómodos con los jóvenes y con quienes los jóvenes se puedan identificar. 2) Asegurar que les ha quedado claro la unicidad de propósito de AA a todos los interesados: los miembros de AA, personal y clientes de la institución. 3) Ser pacientes con la negación de los jóvenes de que el alcohol es para ellos un problema. Muchos se muestran dispuestos a admitir que tienen un problema con las drogas, pero les parece que el alcohol no representa ningún peligro para ellos. 4) Encontrar a miembros de AA idóneos que estén dispuestos a coordinar la reunión de manera habitual.

Posibles soluciones: 1) Algunos grupos de AA han "adoptado" ciertas instituciones juveniles en las que mantienen, aunque no de manera exclusiva, las reuniones de AA. 2) Algunas instituciones juveniles permiten que sus jóvenes clientes asistan a las reuniones de afuera. Los miembros de AA deben asegurarse de que la institución se da cuenta de las limitaciones de la responsabilidad de los grupos y miembros de AA en este asunto. 3) Los miembros de AA deben estar conscientes de que se están relacionando con adolescentes, y deben evitar situaciones que pudieran ser comprometedoras. El trabajo con un joven alcohólico lo deben hacer dos miembros de AA por lo menos. Uno puede tener más experiencia y el otro puede estar más sintonizado con la situación del joven. Tengan presente que esto es lo mejor del trabajo de Paso Doce. 4) El formato de las reuniones puede variar. Un formato que parece funcionar bien es tener un orador y luego reservar tiempo para preguntas y compartimiento por parte de los clientes. Otro formato puede consistir en enfocarse en el Primer Paso de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. También puede ser eficaz exhibir ocasionalmente videos de AA para los jóvenes.

Las dificultades que se encuentran al tender la mano a los alcohólicos jóvenes en una institución no correccional son muy variadas y a veces pueden parecer insuperables. Debemos tener presente que nuestra obligación es llevar el mensaje. La manera más eficaz de hacer esto es recalcar que nuestro lema es *la alegría de vivir*.

Los Comités de Tratamiento que emprenden proyectos de servicio en instituciones no correccionales para jóvenes pueden ponerse en contacto con los Comités de Correccionales de AA locales, para asegurarse de que no están duplicando los trabajos. La experiencia demuestra que muchas de estas instituciones tienen componentes de

tratamiento y de correccionales. A veces, los Comités de Tratamiento organizan reuniones en instituciones correccionales. Le corresponde a los miembros del área, del distrito o del intergrupo determinar la mejor forma de compartir el servicio entre los comités. La buena comunicación y cooperación entre los comités es esencial cuando hay entrecruzamiento de servicios.

Llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos a los entornos psiquiátricos y de salud mental

Los miembros de AA han estado transmitiendo el mensaje de experiencia, fortaleza y esperanza a los pacientes que se encuentran en entornos psiquiátricos y de salud mental públicos y privados desde los primeros días de Alcohólicos Anónimos. En 1939, el doctor Russell Blaisdell permitió a los alcohólicos llevar el mensaje al hospital Rockland State. Los alcohólicos se recuperaron allí y, con la cooperación de AA, muchos pacientes que están en entornos parecidos siguen recuperándose hoy en día.

Llevar el mensaje de AA a los alcohólicos que se encuentran en entornos de tratamiento, tales como unidades psiquiátricas cerradas, unidades de desintoxicación, o unidades médicas y quirúrgicas, en las que los alcohólicos pueden tener doble diagnóstico de enfermedad mental, a menudo requiere flexibilidad adicional y cooperación extra con el personal de la institución. Los miembros de AA con experiencia en llevar el mensaje de AA a este tipo de entornos dicen que esta labor es muy parecida a otras formas de servicio en otros entornos de tratamiento. Lo esencial es tener entusiasmo, estar preparados y tener una buena comprensión de los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de AA.

Aunque algunos de estos alcohólicos tienen graves problemas mentales o emocionales, su deseo de lograr la sobriedad es tan grande como el de cualquier miembro nuevo de nuestra Comunidad. Como ocurre en la mayoría de las reuniones de AA, la buena disposición para aceptar AA por parte de quienes se encuentran en tratamiento es tan variada como la de los individuos que asisten a las reuniones de afuera.

Algunos alcohólicos que están en este tipo de entornos de tratamiento pueden participar de manera significativa en las reuniones regulares, mientras que otros es posible que no puedan hacerlo. Por lo tanto, puede que los formatos tradicionales de las reuniones de AA no siempre sean apropiados para los pacientes en entornos de tratamiento psiquiátrico. Por ejemplo, a algunos pacientes les puede parecer demasiado larga una reunión que dure una hora; es posible que se levanten y se pongan a caminar alrededor de la sala y a veces interrumpan la reunión.

Puede ser que los voluntarios de AA quieran saber qué les espera, antes de asistir a reuniones en entornos psiquiátricos; por lo tanto, es importante mantener buena comunicación con el personal de la institución. A continuación aparecen unas cuantas sugerencias hechas por miembros de AA que han organizado reuniones en los entornos psiquiátricos:

- Si una reunión de una hora es demasiado larga, tal vez sería conveniente efectuar una reunión de treinta a cuarenta minutos.
- Los folletos ilustrados, tales como *Los Doce Pasos ilustrados, ¿Es AA para mí?, Le sucedió a Alicia, Lo que le sucedió a José,* pueden ser muy útiles en estos entornos. Un comité ha utilizado con éxito las caricaturas del libro

publicado por AA Grapevine *A Rabbit Walks Into a Bar* (Un conejo entra en un bar, disponible únicamente en inglés). Una caricatura que ilustre un aspecto particular del alcoholismo o de la recuperación, o un pasaje seleccionado del Libro Grande, se pueden utilizar como tema de discusión.
- Cuando sea apropiado, un comité puede poner un video del *AA Grapevine* o de *La Viña,* o un video de AAWS. El video *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* puede servir como una buena introducción a AA.

No es de sorprender que, como en todas las reuniones de AA, el compartimiento en las reuniones celebradas en entornos psiquiátricos es lo que parece ayudar más a los pacientes.

La mayoría de los Comités de Tratamiento coordinan reuniones en entornos de tratamiento. Sin embargo, a veces puede suponer un desafío encontrar miembros de AA que quieran participar en este gratificador trabajo de Paso Doce. Pueden reclutarse voluntarios de varias maneras. A menudo, los miembros de AA que antes fueron pacientes pueden ser de gran ayuda con estos pacientes. No obstante, no es un requisito haber sido paciente en un hospital psiquiátrico. Algunos comités comunican la necesidad de reclutar miembros para servir en el comité en las reuniones administrativas del grupo base, en reuniones sociales de miembros de AA o las reuniones de distrito, de área o de intergrupo. Algunos comités publican anuncios en los boletines locales de AA o montan puestos de información en los eventos de AA. Simplemente pedir a un amigo de AA que te acompañe, a título de prueba, a una reunión también puede dar buenos resultados.

Es importante que los miembros de AA que participan en las reuniones de AA en entornos de tratamiento tengan presente que AA no tiene opinión en asuntos ajenos, tales como diagnósticos, tratamiento o medicamentos.

Cooperación con la administración y el personal de un hospital

Establecer un canal directo de comunicación con los profesionales responsables del cuidado de los pacientes en estos diversos entornos es la clave del éxito de estos trabajos. Por lo tanto, los Comités de Tratamiento se dan cuenta de que deben cooperar con otros comités que participan en otros aspectos del servicio. Esto supone cultivar la colaboración con los Comités de Cooperación con la Comunidad Profesional (CCP), Correccionales, Información Pública (IP), Unir las Orillas, Hospitales e Instituciones, u otros comités (se llamen como se llamen) al nivel de intergrupo, distrito o área, para aclarar las responsabilidades respectivas. Se pueden evitar muchos problemas o malentendidos simplemente celebrando reuniones regulares con los administradores de los entornos de tratamiento.

Al ponerse en contacto con la administración de un entorno de tratamiento, puede ser conveniente que el Comité de Tratamiento pida ayuda al comité de CCP local, si lo hay. Es de importancia vital que los miembros del personal de la institución sepan que el objetivo primordial de AA es la recuperación del alcoholismo; que los voluntarios de AA no reciben remuneración por su labor, y que AA no proporciona servicios sociales. En su primera reunión con el personal, los voluntarios de AA pueden enterarse de las expectativas de la institución referentes a la forma de vestir, el comportamiento, la seguridad y la confidencialidad. Es posible que se pida a los miembros

de AA que firmen un documento para verificar que han recibido las normas y reglamentos de la institución, y deben leer detenidamente cualquier documento exigido por la institución de tratamiento. A algunos miembros de AA no les gusta firmar con sus nombres completos como miembros de AA y puede ser que estos miembros sean más aptos para otro tipo de servicio. Los que firman el documento deben entender y estar perfectamente dispuestos a cumplir con todas las reglas y reglamentos antes de empezar este servicio.

A veces, los miembros del personal de las instituciones de tratamiento expresan su preocupación de que los pacientes que no conocen AA, los que han tenido una experiencia adversa con AA o los que sufren de trastornos mentales quieran evitar las reuniones de AA en la institución o después de ser dados de alta. En estas situaciones puede ser útil realizar una reunión de AA de demostración para el personal, tal vez con la cooperación del Comité de Información Pública local, si lo hubiere. Durante esta presentación, los miembros de AA llevan a cabo una reunión de AA de diez a quince minutos en un formato local familiar, y dejan que los pacientes y el personal hagan preguntas después de la reunión. Los miembros de los Comités de Tratamiento, Hospitales e Instituciones o Unir las Orillas, trabajando en parejas, también pueden ayudar a los pacientes a hacer la transición a AA en la comunidad después de ser dados de alta del hospital.

Transmitir el mensaje en entornos de tratamiento para pacientes externos

Un Comité de Tratamiento está cooperando activamente con tres instituciones de tratamiento para pacientes externos en tres pueblos de su distrito. Los miembros informan de que escuchar a los miembros experimentados y repasar el LIBRO DE TRABAJO y el Kit de Tratamiento de la OSG los ayudó a crear para los miembros de su distrito excelentes oportunidades de llevar el mensaje de recuperación de AA. A continuación aparece su experiencia en este tipo de entorno de tratamiento:

"En cada una de las instituciones, los miembros de AA se dirigieron a los administradores para exponerles con claridad lo que AA es y no es, y lo que los miembros de AA pueden o no pueden hacer para apoyar los esfuerzos de la institución para ayudar a sus clientes. Afortunadamente, las tres instituciones estaban a cargo de personas que recomendaban a sus clientes alcohólicos que participaran en AA. Por lo tanto, el desafío fundamental en las tres instituciones fue determinar la forma más eficaz de transmitir el mensaje de AA.

"Los miembros de AA que asistían regularmente a una o más reuniones en la misma población en que estaba ubicada la institución acordaron trabajar con los profesionales. En las tres instituciones se llegó a acuerdos que demostraron ser los más apropiados para los clientes, las instituciones y los miembros de AA participantes. Aunque las tres instituciones son independientes, los profesionales de cada una identificaron las mismas dos necesidades importantes que los miembros de AA podrían tratar.

"Primero, a los clientes de sus instituciones les sería muy útil escuchar charlas informativas acerca de AA para ayudarles a superar el miedo que tenían a lo que pudiera suceder en las reuniones a las que se les obligó o recomendó asistir como parte de su plan de tratamiento. La segunda necesidad importante era que los clientes tuvieran la oportunidad de conocer a miembros de AA que probablemente estarían en la reunión a la que el cliente decidiera asistir.

”En una institución ya se estaba dando una charla informativa sobre AA una vez al mes, por medio de un comité creado para ofrecer charlas informativas acerca de AA en instituciones donde no hay presencia de AA. Por medio de la comunicación y la participación, cuatro de las reuniones de AA de la ciudad acordaron anunciar regularmente que dos o tres miembros se inscribieran cada mes para simplemente asistir a la charla informativa acerca de AA ya programada. Si los clientes cumplían con su requisito de asistir a una reunión en esa misma ciudad, sería muy probable que vieran una cara conocida en la reunión.

”Un año y medio después de establecer este arreglo, al comité le complace anunciar que hay muchos miembros sobrios de AA que asisten ahora a grupos a cuyos miembros conocieron durante la charla informativa de AA que se ofreció en institución. Estos miembros dicen que asistieron a determinada reunión porque sabían que alguien que ya habían conocido en AA estaría allí.

”En otra institución se acordó que lo más útil sería ofrecer dos charlas informativas acerca de AA al mes. El miembro del Comité de Tratamiento que estableció el contacto con la institución se ofreció a dar una de las charlas y, al mismo tiempo, a invitar a otros miembros a empezar a participar. El Comité de Información se encarga de cumplir con el otro compromiso mensual. Seis meses después, cuatro miembros de AA de grupos en la población donde se encuentra la institución rotan para dar las charlas. Pronto las dos charlas mensuales las darán miembros de las reuniones locales.

”En la tercera institución se hizo algo parecido y se decidió que se programaría dar dos charlas informativas acerca de AA en el mismo día, una después del mediodía y otra por la tarde para otro grupo de clientes. Puesto que los grupos de AA ya se reúnen dentro de esta institución, el miembro del Comité de Tratamiento decidió poner en el tablón de anuncios una hoja para inscribirse y lo anunció en los grupos. Los miembros de AA de estos grupos han cumplido sistemáticamente con los compromisos y hay personas inscritas para los dos o tres meses siguientes.

”Finalmente, el Comité de Tratamiento también coopera con las instituciones para pacientes externos con respecto a la literatura. Para empezar, el distrito pagó para colocar en las instituciones estantes de literatura llenos de folletos y horarios de reuniones, y algunos grupos han adoptado los estantes para mantenerlos abastecidos de literatura.

”Luego un miembro del Comité de Tratamiento se encargó de informar a los miembros en las reuniones de AA acerca de los folletos de AA que ahora están disponibles en las instituciones. Este miembro está haciendo anuncios mensuales en su grupo base, que participa en una de las instituciones. Están ayudando a otros miembros del comité a hacer lo mismo en otros grupos participantes.

”Así que para cooperar con estas tres instituciones para pacientes externos, unas catorce personas, aunando sus esfuerzos, sirven en el Comité de Tratamiento, incluyendo a coordinadores, anunciadores en las reuniones, encargados de literatura, anunciadores de literatura y presentadores de las charlas informativas acerca de AA y asistentes. Nueve miembros del comité tienen responsabilidades de coordinación para términos de un año o más. Cinco miembros del comité tienen la responsabilidad de hacer los anuncios por un período de al menos tres meses. Y unos quince miembros al mes llevan el mensaje por medio de las charlas informativas acerca de AA.

”Es un honor tener la oportunidad de cooperar con las instituciones de tratamiento para pacientes externos; porque, como muchos de nosotros sabemos, la oportunidad de ser útiles es decisiva para nuestro empeño en mantenernos sobrios, a la vez que transmitimos el mensaje de AA a la persona alcohólica que aún sufre”.

Transmitir el mensaje en otros entornos de tratamiento

Algunos Comités de Tratamiento locales ofrecen presentaciones a los profesionales, y reuniones a los clientes en estos tipos de instituciones:

Centros de asesoría o rehabilitación para pacientes externos.
Reuniones en programas de tratamiento por orden judicial.
Casas de transición.
Centros de crisis y casas de refugio.
Casas hogar transitorias para la rehabilitación.
Centros de rehabilitación.
Casas de reposo, comunidades para jubilados, establecimientos residenciales con cuidados continuos.
Instituciones de la administración de veteranos.
Refugios para personas sin hogar y centros de desintoxicación.

Ocasionalmente, los Comités de Tratamiento ayudan a los Comités de Correccionales (especialmente cuando la institución está relacionada con correccionales y con tratamiento); algunos ofrecen visitas de Paso Doce a hospitales o reuniones de AA en unidades de traumatismo craneal de hospitales.

Los comités pueden ponerse en contacto y cooperar con una amplia variedad de instituciones. Los miembros del comité, habiendo alcanzado una conciencia de grupo informada, determinarán con qué instituciones se pondrán en contacto y qué proyectos emprenderán.

Transmitir el mensaje a los alcohólicos que hablan otros idiomas o no pueden recibir el mensaje debido a algún problema de accesibilidad

Muchos alcohólicos que necesitan ayuda no hablan inglés como primer idioma, o se ven enfrentados con barreras que les impiden recibir el mensaje de AA y participar en los tres legados de AA: Recuperación, Unidad y Servicio. Los comités pueden hacer un inventario para ver qué están haciendo para superar las barreras de acceso y así transmitir el mensaje de AA a personas en instituciones de tratamiento cuyo idioma materno no es el inglés; a quienes están enfermos, confinados en casa o que viven en casas de retiro o instalaciones de enfermería especializada; a los ciegos y a los sordos o a personas que tienen impedimentos auditivos o visuales; a quienes leen, aprenden o procesan información de una manera distinta; a quienes utilizan sillas de ruedas, bastones o andadores o tienen otros problemas de movilidad limitada.

Los intergrupos y las oficinas centrales locales pueden contestar preguntas acerca de las traducciones de la literatura de AA disponibles en otros idiomas y los materiales para miembros de AA que se ven enfrentados con barreras de accesibilidad.

Los comités pueden encontrar listas de estos materiales en el *Catálogo de literatura de AA* de la OSG. También es útil si su área o distrito tiene un Comité de Accesibilidades con el que puedan cooperar.

Unicidad de propósito

Algunos profesionales se refieren al alcoholismo y la adicción a las drogas como *abuso de sustancias o dependencia química*. Por lo tanto, a veces se envía a AA a gente no alcohólica y se les anima a asistir a las reuniones de AA. Cualquier persona puede asistir a las reuniones *abiertas* de AA, pero solo quienes tienen problemas *con la bebida* pueden asistir a las reuniones *cerradas*.

Hoy en día, los miembros de AA se enfrentan con dificultades que aparentemente no tienen nada que ver con su alcoholismo, y, para superarlas, buscan la ayuda de personas o agencias ajenas a AA. Aunque no es un hecho nuevo (los primeros AA también buscaban ayuda para el resto de sus problemas), es tal vez más común en el presente; porque tanto los miembros de AA como los profesionales que los ayudan tienen una mayor conciencia de los problemas con los cuales los alcohólicos tienen que enfrentarse durante su recuperación.

Sea cual sea la causa, es innegable que los alcohólicos que se están recuperando en AA se enfrentan con problemas, además de los propios del alcohol, para cuya solución tienen que buscar ayuda. En la mayoría de los casos, estos problemas incluyen las dificultades familiares, los trastornos emocionales y mentales que requieren ayuda psiquiátrica, los dilemas espirituales o religiosos, las enfermedades relacionadas con el comer, etcétera. Alcohólicos Anónimos no pretende ser la panacea para la multitud de problemas que los AA puedan tener durante su sobriedad. Para esto, se debe buscar ayuda adicional. AA sí ofrece la solución a un problema: el alcoholismo. Este único objetivo sirve como vínculo común que une a todos los alcohólicos, y esta es la clave de la recuperación en AA.

Un problema con que se enfrentan regularmente los AA que transmiten el mensaje en los entornos de tratamiento es la cantidad cada vez más grande de drogadictos no alcohólicos que son enviados a AA. Algunas instituciones de tratamiento tienden a clasificar a los alcohólicos y a los que "abusan de las sustancias químicas" en una sola categoría, suponiendo que sufren de una misma adicción, y su tratamiento refleja este enfoque. Los AA que transmiten el mensaje en los entornos de tratamiento a menudo descubren que en ellos se anima a los drogadictos no alcohólicos a asistir a las reuniones de AA dentro de la instalación. Además, debido a la eficacia del programa de AA para prestar ayuda y apoyo a los alcohólicos en período de postratamiento, frecuentemente se aconseja a los drogadictos no alcohólicos que se dirijan a AA al ser dados de alta por la institución. En este caso, los métodos de la institución de tratamiento se contraponen a las Tradiciones de AA.

La política de AA con respecto a los drogadictos no alcohólicos es muy clara. Las reuniones *abiertas* son para cualquiera que esté interesado en el programa de AA de recuperación del alcoholismo. Las reuniones *cerradas* son únicamente para los miembros de AA, o para quien tiene un problema con la bebida y "tiene el deseo de dejar de beber".

El Comité de Tratamiento de AA debe comunicar la unicidad de propósito de AA a los administradores y personal de los entornos de tratamiento, ya que ese comité tiene la responsabilidad de informar y educar a esos profesionales sobre la política y las Tradiciones de AA. Las reuniones de AA dentro de una institución no pueden ser "reuniones de abuso de substancias químicas". Aunque es a menudo difícil y lleva mucho tiempo explicar al personal de los centros de tratamiento la necesidad de acatar la política de AA referente a esta cuestión, la experiencia nos demuestra que la comu-

nicación es más eficaz cuando los AA lo hacen de una manera cordial y en un espíritu de cooperación.

En el folleto *Problemas diferentes del alcohol,* Bill W. expresó su preocupación por la supervivencia y el desarrollo de la Comunidad de AA. Esta preocupación llevó a nuestro cofundador a responder con un *no* a las siguientes preguntas:

- ¿Puede un drogadicto o un adicto a las píldoras que no sea alcohólico hacerse miembro de AA?
- ¿Pueden los AA que han padecido tanto del alcoholismo como de cualquier otra adicción, y que han formado un grupo para ayudar a otros miembros que tienen problemas con la droga, referirse a este grupo especial como un grupo de AA?
- ¿Pueden los drogadictos o los adictos a las píldoras no alcohólicos asistir a las reuniones cerradas de AA?

Sean cuales sean nuestras simpatías, la primera responsabilidad de los AA, Bill explica, es la de asegurar nuestra propia supervivencia. Desviarnos de nuestro único objetivo tendrá como resultado el derrumbamiento de la Comunidad de AA, y los alcohólicos enfermos del futuro no tendrán a dónde recurrir.

Medicación recetada

Algunos AA, con muy buenas intenciones, a veces recomiendan a otros miembros que dejen de tomar medicación recetada, al considerarla erróneamente como nociva. En el folleto *El miembro de AA: los medicamentos y otras drogas,* se advierte a los miembros de AA que no hagan de doctor, "dando consejo médico" a otros AA.

También para los miembros que llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento, es muy importante recordar el hecho de que *no somos médicos*. Los miembros de AA nunca deben interferir en la política de las instituciones con respecto al uso de medicaciones. Antes de dar permiso para efectuar reuniones de AA dentro de la instalación, el administrador de la misma y un miembro del Comité de Tratamiento ya han llegado a un acuerdo sobre este asunto. Por consiguiente, los miembros de AA que "recetan" a los pacientes de una institución, ponen en peligro la existencia misma de la reunión de AA dentro de la instalación. Recuerden: los AA somos invitados. "Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios, y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad".

El folleto *Problemas diferentes del alcohol* puede ser un recurso útil para los Comités de Tratamiento.

Programas de contactos temporales para "unir las orillas" entre el tratamiento y AA

En palabras sencillas, un *contacto temporal* es un miembro de AA que trabaja con clientes que son dados de alta, ayudándolos a hacer la transición a la Comunidad local de AA.

El folleto *Uniendo las orillas* se elaboró para facilitar información sobre los programas de contactos temporales a los miembros de AA. Contiene directrices y sugerencias generales para los contactos temporales e incluye puntos importantes que hay que tener presentes.

Unir las orillas por medio de programas de contactos temporales se puede hacer de diferentes maneras en diversas partes de los EE. UU. y Canadá. En algunos sitios, este

servicio puede estar bajo los auspicios del Comité de Tratamiento del área o de un Comité de Hospitales e lnstituciones. Algunas áreas han formado comités de "Unir las Orillas" mientras que otras tienen un servicio de contacto temporal organizado como comité separado del Comité de Tratamiento o de HI.

En muchos sitios, los comités de AA informan a los entornos de tratamiento sobre el servicio de contactos temporales y se les da la oportunidad de presentar información directamente a los clientes. Luego, es asunto del cliente informar a AA sobre si él o ella desean un contacto temporal cuando sean dados de alta. Algunos servicios de contactos aceptan solicitudes de contactos temporales que les llegan de parte de los profesionales o los clientes.

Por lo menos un área ha elaborado tarjetas en las que se describe su servicio de contactos. Las tarjetas se distribuyen mediante las instituciones de tratamiento, y el personal profesional da las tarjetas a los clientes, quienes pueden iniciar el contacto.

Guías para los miembros de AA que son contactos temporales

1. Se espera que el contacto temporal se ponga en contacto directo y personal con el cliente mientras él o ella todavía esté en la institución de tratamiento: por teléfono, por medio de una visita a la instalación, acompañándolo a una reunión, o mediante el contacto que se considere necesario.
2. Los contactos y los principiantes deben hacer todo esfuerzo posible para asistir juntos a una reunión el día en que al cliente le den el alta de la institución.
3. Después, por un período de dos semanas al menos, el contacto procurará que el principiante asista a una variedad de reuniones, le presentará a otros miembros de AA, en especial a aquellos miembros que tengan experiencias o intereses similares.
4. Los contactos deben familiarizar a los principiantes con los libros y folletos de AA, el horario de reuniones, el intergrupo, etcétera.
5. Se debe explicar el apadrinamiento al principiante, y se le debe recomendar enérgicamente que no vacile en conseguir un padrino. (Mucha información referente al apadrinamiento aparece en el folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*).
6. Un contacto temporal debe ser un miembro de AA que disfruta de una sobriedad cómoda y estable, y que preferiblemente lleva al menos un año sobrio.
7. Se puede tardar muchísimo tiempo en hacer las llamadas telefónicas necesarias para arreglar un apropiado contacto temporal. Por lo tanto, es importante que las instituciones de tratamiento den al contacto y al cliente tiempo adecuado para reunirse y conocerse antes de dar al cliente el alta de la institución.

Algunos consejos y advertencias de compañeros que han prestado anteriormente este tipo de servicio. No son reglas, sino simplemente experiencias compartidas:

1. Puede que seas el primer contacto de AA de afuera a quien la persona ha conocido. Sé afable, amistoso. Manifiéstale tu interés.
2. Llega siempre a tiempo a las citas que te den.
3. Como miembro voluntario del Comité del Servicio de Contactos, tu servicio consiste en presentar a la persona al grupo o a la reunión locales. Se sugiere que le expliques lo que AA es y el programa de recuperación de Doce Pasos, y también lo que AA no hace.
4. Trata de evitar convertirte en servicio de taxi perenne.
5. No confundas el servicio de contacto temporal con el apadrinamiento de larga duración.

6. Tómate la molestia de presentar a la persona que acompañas a tantos miembros participantes en la reunión como sea posible. Procura presentarle al secretario del grupo o al coordinador de la reunión.
7. Si después de la reunión los miembros del grupo van juntos para charlar y tomar café, pregunta a tu contacto si a él o ella le gustaría participar en la "reunión después de la reunión".
8. Trata de no presionar a tu contacto. Algunas personas son muy tímidas.
9. Confía en tu propia percepción de lo que le está pasando a tu contacto en su recuperación para determinar a cuántas reuniones lo vas a llevar.
10. Facilita al contacto un horario de reuniones.
11. Mantén la conversación enfocada en asuntos relacionados con AA.
12. Evita meterte en discusiones sobre el tratamiento o confinamiento de tu contacto. No tenemos opiniones acerca de asuntos ajenos.

Establecer un programa de contactos temporales

Muchos programas de contactos temporales se canalizan mediante las oficinas de intergrupo, ya sea por medio de sus Comités de Tratamiento, CCP o Instituciones. Esos comités pueden coordinar sus trabajos para obtener listas de contactos temporales de AA. Algunas veces, si la oficina de intergrupo ha enviado a un individuo a un centro de desintoxicación, se establece un sistema automático de contactos para ese individuo cuando sea dado de alta.

En algunas áreas, los grupos individuales apadrinan una reunión de AA en la institución de tratamiento e inician los contactos temporales con los principiantes a medida que estos se disponen a salir de la institución. No obstante, en la mayoría de los casos, los programas más eficaces parecen ser los que realizan los grupos por conducto del Comité de Tratamiento local.

Muchos voluntarios de AA por todas partes de los Estados Unidos y Canadá están ayudando a hacer la transición crítica entre el tratamiento y AA. Los Comités de Unir las Orillas se han dado cuenta de que la literatura es de gran ayuda al llevar el mensaje de AA. Muchos usan el folleto de la OSG *Uniendo las orillas,* pero cada vez más de ellos están creando sus propios volantes y folletos para satisfacer las necesidades locales. Debido a que son producidos por las áreas individuales y no por AA en su totalidad, no se requiere la aprobación de la Conferencia de Servicios Generales.

Algunos Comités de Unir las Orillas y Contactos Temporales han observado que el período de permanencia de los pacientes en los entornos de tratamiento es más corto, lo cual crea más desafíos de tiempo al hacer arreglos para establecer contactos de AA. Su comité se podría poner en contacto con la administración de la institución para saber cuánto tiempo se quedan los pacientes en la institución.

En un distrito, se facilita a las instituciones de tratamiento una tarjeta con un número de teléfono para los alcohólicos interesados:

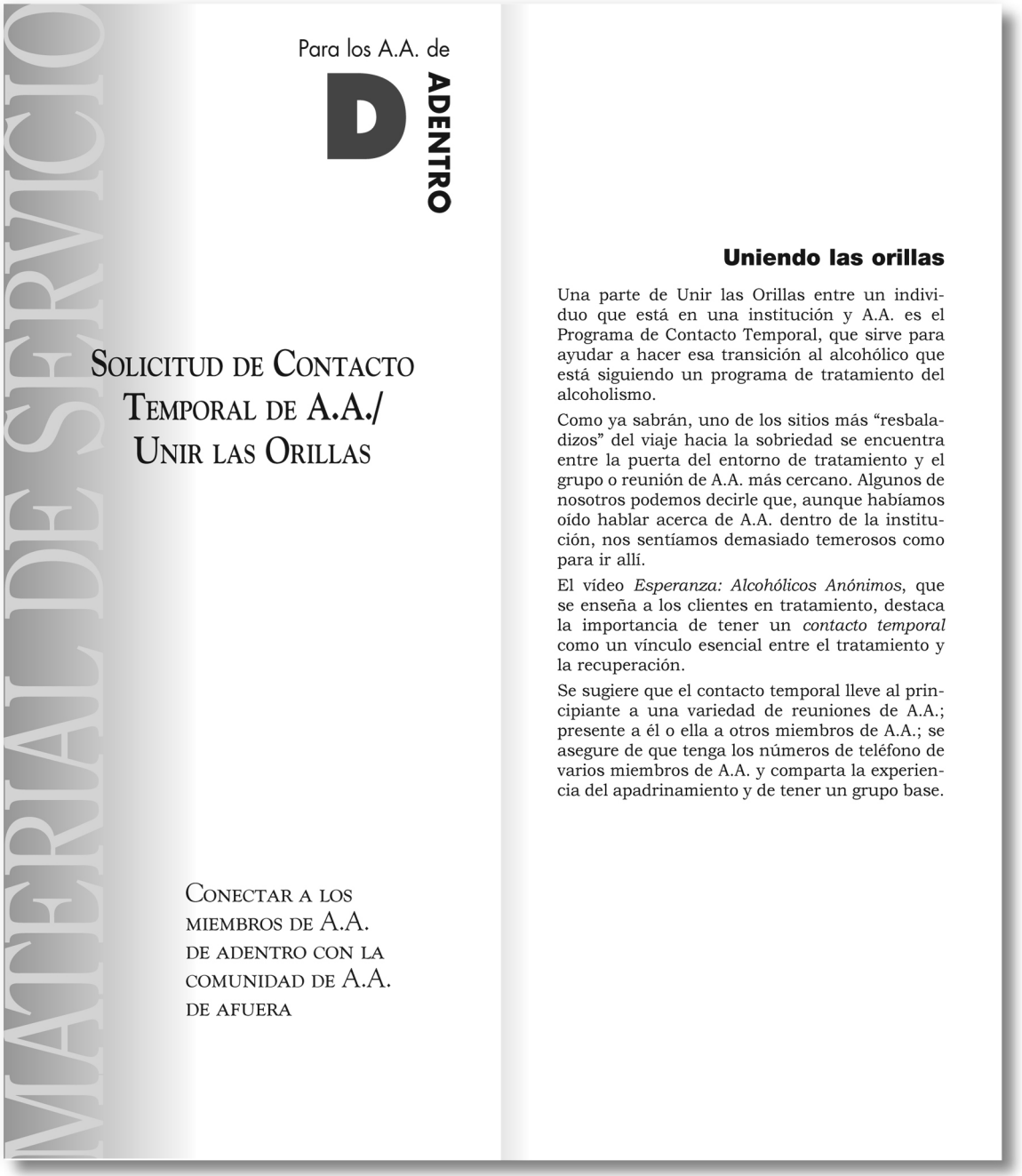
CONTACTO TEMPORAL

Llame a este teléfono y deje un número al que se le pueda llamar antes de ser dado de alta del centro de desintoxicación o tratamiento. Un miembro de AA llamará y le prestará ayuda para ingresar a nuestra Comunidad en su área de residencia.

Tel: XXX-0000

Solicitud de contacto temporal para “unir las orillas” (para los AA de adentro)

Los siguientes formularios de contacto temporal pueden ser escaneados; y tienen espacio en blanco en cada uno para personalizarlos con la dirección postal de contacto del comité local. También hay disponibles copias electrónicas si las solicitan por correo electrónico a la OSG, o las pueden encontrar en la sección de Comités de Tratamiento del sitio web de AA de la OSG en www.aa.org.



MATERIAL DE SERVICIO

Para los A.A. de **D** **ADENTRO**

SOLICITUD DE CONTACTO TEMPORAL DE A.A./ UNIR LAS ORILLAS

CONECTAR A LOS MIEMBROS DE A.A. DE ADENTRO CON LA COMUNIDAD DE A.A. DE AFUERA

Uniendo las orillas

Una parte de Unir las Orillas entre un individuo que está en una institución y A.A. es el Programa de Contacto Temporal, que sirve para ayudar a hacer esa transición al alcohólico que está siguiendo un programa de tratamiento del alcoholismo.

Como ya sabrán, uno de los sitios más “resbaladizos” del viaje hacia la sobriedad se encuentra entre la puerta del entorno de tratamiento y el grupo o reunión de A.A. más cercano. Algunos de nosotros podemos decirle que, aunque habíamos oído hablar acerca de A.A. dentro de la institución, nos sentíamos demasiado temerosos como para ir allí.

El vídeo *Esperanza: Alcohólicos Anónimos*, que se enseña a los clientes en tratamiento, destaca la importancia de tener un *contacto temporal* como un vínculo esencial entre el tratamiento y la recuperación.

Se sugiere que el contacto temporal lleve al principiante a una variedad de reuniones de A.A.; presente a él o ella a otros miembros de A.A.; se asegure de que tenga los números de teléfono de varios miembros de A.A. y comparta la experiencia del apadrinamiento y de tener un grupo base.

Programa de A.A. de Unir las Orillas/ Contactos Temporales

Estimado miembro de A.A.:

Tenemos en esta área un programa llamado Programa de A.A. de Unir las Orillas/Contactos Temporales. Si estás interesado, al ser dado de alta puedes ser emparejado con un miembro de A.A. de tu comunidad. Este voluntario Contacto Temporal de A.A. te llevará a un máximo de seis reuniones de A.A., te presentará y te ayudará a familiarizarte y sentirte cómodo en A.A. Durante este período de tiempo, te podrás informar de lo que son los padrinos, el grupo base, el trabajo en los Doce Pasos de A.A. y el servicio.

Tu Contacto de Unir las Orillas es solamente un contacto temporal. Te ofrecerá su ayuda, responderá a tus preguntas y te explicará el programa de recuperación de A.A. No te proporcionará alojamiento, comida, ropa, trabajo, dinero ni ningún otro servicio de esa índole. Puede ser que escuches sugerencias básicas para la sobriedad que la Comunidad comparte, entre las que se incluyen: no bebas, asiste a las reuniones, lee el Libro Grande, llama a tu padrino y trabaja en los Pasos.

La experiencia demuestra que asistir a las reuniones tan pronto como sea posible después de ser dado de alta es de vital importancia para hacer la transición a la vida en el mundo de afuera. Muchos de nosotros hemos estado en la misma situación en que tú estás ahora y sabemos que el programa de A.A. y su comunidad pueden hacer por ti lo que ha hecho por nosotros y por innumerables personas.

Los individuos que van a ser dados de alta en un futuro próximo pueden tener la necesidad de acelerar su solicitud por medio del coordinador de Unir las Orillas de área o los voluntarios de los Comités de Correccionales o Tratamiento de área. Infórmales de que necesitas tramitar tu solicitud inmediatamente.

Algunos profesionales califican el alcoholismo y la adicción a drogas como “abuso de sustancias”. Por lo tanto, a veces se introduce a A.A. a gente no-alcohólica y se les anima a asistir a las reuniones de A.A. Cualquier persona puede asistir a las reuniones abiertas de A.A. pero sólo los que tienen problemas con la bebida pueden asistir a las reuniones cerradas.

Formulario de solicitud de contacto temporal/ unir las orillas

Me quedan menos de tres meses para ser dado de alta. Me gustaría tener un Contacto Temporal de A.A. que me proporcione un vínculo con la comunidad de A.A. por medio de reuniones y que me presente a otros miembros de A.A.

Nombre:_____

SEXO: ☐ Masculino ☐ Femenino

Número de Doc:_____

Institución:_____

Ciudad:_____

Provincia o Estado:_____

Código postal:_____

Lugar de residencia después del alta

(ciudad o área):_____

Fecha de salida:_____

Ciudad:_____

Provincia o Estado:_____

Teléfono de día:_____

Favor de enviar a:

MATERIAL DE SERVICIO

Para los A.A. de



Voluntario para Contacto Temporal de A.A./ Unir las Orillas

Conectar a los miembros de A.A. de adentro con la comunidad de A.A. de afuera

Programa de A.A. de Unir las Orillas

Estimado miembro de A.A.:

El Programa de Unir las Orillas sirve para conectar al nuevo miembro que va ser dado de alta de una institución con A.A. de su comunidad. Se te pide que seas esa conexión, que se conoce como Contacto Temporal.

Cuando un miembro nuevo que pronto va a ser dado de alta se pone en contacto con nosotros, emparejamos a esa persona con un Contacto Temporal de la comunidad donde va a vivir. Si te has ofrecido como voluntario para este tipo de servicio, te llamaremos, confirmaremos tu conformidad y luego te enviaremos su información de contacto.

Tu trabajo es simple. Te pones en contacto con el nuevo miembro de A.A. y haces los arreglos necesarios para llevarlo a una reunión de A.A. preferiblemente dentro de un plazo de 24 a 48 horas después de haber sido dado de alta. Tu compromiso es llevarlos a seis reuniones.

Durante este período, lo ayudarás a ponerse al corriente, conseguir números de teléfono, y tal vez encontrar un padrino o un grupo base. Tú lo presentarás a otros miembros de A.A. para que así tenga una amplia y variada base, y luego estarás disponible para servir como Contacto Temporal de otra persona.

Atención, por favor: *No se pretende que te conviertas en su padrino, ni siquiera temporalmente. Es mejor no usar la palabra "padrino" para describir este tipo de servicio. Es preferible utilizar el término Contacto Temporal.*

Si estás dispuesto a ser la mano de A.A. cuando un miembro que se encuentra en una institución extienda su mano para pedir ayuda, llena el Formulario de Contacto de Temporal de A.A. adjunto y entrégalo a tu RSG, o a tu coordinador de Unir las Orillas, de Correccionales o de Tratamiento.

Los voluntarios deben cumplir con las normas que la institución tiene con respecto al contacto con los residentes, tanto mientras están en la institución como después de salir dados de alta. El coordinador de Unir las Orillas puede proporcionar la necesaria información para cada institución.

Sugerencias para el Contacto Temporal

1. Ten presente que puedes ser el primer miembro de A.A. de afuera que conoce el nuevo miembro. Como tal, representas a todos nosotros. Es importante estar relajado, ser amistoso y mostrarse interesado.
2. Mantén la conversación en general relacionada con la recuperación. Evita hablar sobre el alta del nuevo miembro. No tenemos opinión sobre asuntos ajenos.
3. Dedica tiempo a presentar a la nueva persona a tantos miembros de A.A. como sea posible. No obstante, no presiones a tu contacto. Algunos son muy tímidos.
4. Invítalo a la "reunión después de la reunión" si la hubiera. Hazle ver que somos felices, alegres y libres y que se puede disfrutar de la sobriedad.
5. Tu compromiso acaba normalmente después de haber llevado al contacto a seis reuniones o tan pronto como se haya conseguido un padrino. Usa buen juicio de recuperación para decidir cuándo terminar la relación.
6. Asegúrate de que el nuevo miembro recién dado de alta tenga horarios de reuniones, números de teléfono y literatura de A.A.
7. Anima al nuevo miembro a asistir a reuniones lo más frecuentemente posible, a encontrar un grupo base y conseguir un padrino tan pronto como sea posible. Dile que incluso un padrino temporal sería aceptable ahora.
8. Comparte tu experiencia, fortaleza y esperanza con el miembro recién dado de alta, de la misma manera que lo harías con cualquier persona nueva en A.A. en tu comunidad.
9. Familiarízate con las sugerencias del programa de Unir las Orillas que hay en el folleto. No ofrecemos ni proponemos ningún otro servicio o ayuda a no ser que personalmente lo queramos hacer.
10. Respeta el anonimato completo del nuevo miembro.

Nombre:_____

Apellido:_____

SEXO: Masculino ☐ Femenino ☐

Ciudad:_____

Provincia o Estado:_____

Código Postal:_____

Teléfono de día:_____

Teléfono de noche:_____

Grupo base:_____

Ubicación:_____

Esta información es confidencial
y se mantendrá dentro de A.A.

Fecha:_____

Corta esta parte y remítela a tu RSG, a tu coordinador de Unir las Orillas, de Correccionales o de Tratamiento.

Gracias por servir a
Alcohólicos Anónimos

Comité de Tratamiento

Muchos Comités de Tratamiento se han dado cuenta de que las mesas de trabajo —en las que se consideran detenidamente las necesidades, oportunidades y actitudes locales, así como las Tradiciones y la estructura de servicio— son un buen medio para explorar ideas y establecer métodos para transmitir el mensaje de AA en las instituciones de tratamiento.

También pueden servir para este mismo propósito otras breves presentaciones acerca de los entornos de tratamiento; por ejemplo, extractos de las *Guías de AA,* materiales de este LIBRO DE TRABAJO, *Box 4-5-9* y el *Grapevine* y *La Viña* pueden sugerirles algunas ideas para una sesión de preguntas y respuestas.

Un período de discusión, en el que todo el grupo se divide en grupos pequeños, podría enfocarse en los siguientes temas (u otros temas de su elección):

1. Hablar de la formación de un Comité de Tratamiento.
2. Examinar formas de ponernos en contacto con el personal de los entornos de tratamiento.
3. Compartir ideas sobre unir las orillas entre el tratamiento y los grupos de AA locales.
4. Enumerar formas de atraer a los miembros de AA a hacer este tipo de trabajo de Paso Doce.
5. Considerar qué clase de literatura de AA es más apropiada, y cuál es la mejor forma de utilizar los DVD *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* y *Videos de AA para los jóvenes*.
6. Hablar de las formas en que se pueden utilizar el *Grapevine* y *La Viña* como vehículos para transmitir el mensaje de AA en las instituciones de tratamiento.

Presentaciones a los clientes y profesionales de entornos de tratamiento

Hay disponibles en la OSG dos artículos de servicio acerca de hacer presentaciones informativas ante los administradores, el personal profesional y los clientes de los entornos de tratamiento. Pueden contactar con el Despacho de Tratamiento de la OSG llamando al (212) 870 34 00 si desean obtener copias de estas guías. También pueden obtener copias electrónicas enviando un correo electrónico a tf@aa.org, o las pueden encontrar en el sitio web de AA de la OSG en la sección de Comités de Tratamiento.

Las presentaciones que hacen los miembros de AA generalmente incluyen un video y siguen un esquema que explica lo que AA es y lo que no es; dónde está; y cómo es. Además de las que se solicitan específicamente, las presentaciones se pueden implementar como un programa habitual. Las presentaciones que se hacen periódicamente suelen ser coordinadas por medio del Comité de Tratamiento local o del área. Estas presentaciones pueden ser adaptadas para satisfacer sus necesidades.

Los objetivos de esta presentación son facilitar información sobre AA y tratar de corregir las ideas erróneas que pueda tener el personal de la institución de tratamiento, así como fomentar una actitud de cooperación entre el personal y la administración de la institución de tratamiento y AA.

Para realizar presentaciones ante los administradores y el personal profesional de entornos de tratamiento

Algunas directrices básicas:

1. Familiarícense con la literatura de AA que tiene que ver con las instituciones de tratamiento, especialmente con el LIBRO DE TRABAJO DE COMITÉS DE TRATAMIENTO y el folleto *Hablando en reuniones no AA.*
2. Repasen el DVD *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* y apunten los comentarios que se pueden hacer antes y después de su exhibición.
3. Preparen algunos apuntes referentes a los temas que van a cubrir. Hablen acerca de AA, no de sus propios problemas y experiencias personales. Nunca hagan comentarios sobre las normas o costumbres de la institución.
4. Reserven un tiempo determinado a cada parte de su presentación. Luego, recórtenlo. Reserve un tiempo para preguntas y respuestas. Es mejor terminar temprano que tratar de presentar demasiadas cosas de manera apresurada. Siempre se puede volver.
5. Trabajen con otros miembros del Comité de Tratamiento o de su grupo para preparar esta presentación. Puede serles útil repasar o incluso "ensayar" varias veces esta presentación

Esquema sugerido de la presentación:

1. Sea puntual, cortés y preséntese bien arreglado.
2. Explique que AA y usted mismo son recursos, con deseos de ayudar al alcohólico, pero sin opinión sobre las normas de los entornos de tratamiento.
3. Exhiba la película *Esperanza: Alcohólicos Anónimos.*
4. Coordine una discusión sobre la película.
   a) Explique lo que AA es y lo que no es, destacando nuestro objetivo primordial, la no afiliación y el anonimato.
   b) Describa lo que significa practicar un programa de recuperación y destaque lo siguiente: lo que ocurre en las reuniones; las ventajas de tener un grupo base; lo que hacen los contactos temporales y los padrinos; la práctica de los Pasos; anime a la gente a hacer preguntas y comentarios. Cuando sea necesario, sugiera que consulten otros recursos de AA y a otros miembros del Comité de Tratamiento.
5. Distribuya literatura: *AA de un vistazo, AA en las instituciones de tratamiento, Si usted es un profesional…, Información sobre Alcohólicos Anónimos.* Mencione que la literatura de AA está disponible en el intergrupo u oficina central local o en la OSG.
6. Invite al personal del entorno de tratamiento a asistir a reuniones abiertas de AA. Puede ser que su Comité de CCP local tenga ya establecido un programa para este propósito.
7. Ofrézcase para volver y tener otras presentaciones o discusiones, para ayudarlos a realizar sus objetivos. Tenga presente que esto también es un trabajo básico de Paso Doce. Los profesionales a quienes dirige esta presentación tienen influencia en las vidas de muchos alcohólicos. Puede ayudarlos a informar a sus pacientes sobre el mensaje de AA.

Si tiene algún comentario o sugerencia, póngase en contacto con el Despacho de Tratamiento de la OSG.

Para realizar presentaciones ante los clientes de entornos de tratamiento

Algunas directrices básicas:

1. Tenga presente que esto también es un servicio básico de Paso Doce. AA y el entorno de tratamiento tienen el mismo objetivo: *la recuperación del alcohólico*.
2. Evite los monólogos de borracho. Hable exclusivamente de asuntos relacionados con AA. *¡No haga comentarios sobre las normas o las costumbres de la institución!*
3. Antes de hacer su presentación, familiarícese con los folletos *AA en las instituciones de tratamiento, Uniendo las orillas* y *Hablando en reuniones no AA*. Con la colaboración de los miembros del Comité de Tratamiento o de su grupo, le puede ser útil repasar e incluso ensayar la presentación varias veces.
4. Suministre ejemplares de los siguientes folletos aprobados por la Conferencia: *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento, ¿Adónde voy de aquí?, AA de un vistazo, Información sobre Alcohólicos Anónimos, Problemas diferentes del alcohol*. También debe proporcionar copias del horario o del directorio de reuniones locales.
5. Tenga siempre presente que *usted* representa a Alcohólicos Anónimos. Sea puntual, cortés y preséntese bien arreglado. Para muchas personas que lo escuchen, esta será la primera impresión que tengan de AA. Asegúrese de que sea buena.

Esquema sugerido de la presentación:

1. Introducción. Por qué está usted allí. (Para llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos; lo que es y lo que no es).
2. Exhiba un DVD de AA, por ejemplo, *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* o *Videos de AA para los jóvenes*.
3. Lea y explique el Preámbulo de AA.
4. Explique, *en general*, los Doce Pasos y las Doce Tradiciones.
5. Describa brevemente los diversos tipos de reuniones de AA: abiertas, cerradas, de orador, de discusión, etcétera.
6. Haga mención de los horarios de reuniones locales y de la disponibilidad de AA por todo el mundo.
7. Deles algunas ideas de lo que se puede esperar de AA: el grupo base, apadrinamiento, camaradería, servicio.
8. Háblele acerca de la literatura de AA: libros, folletos, videos, cintas, etcétera, y dónde pueden obtenerse.
9. Presente un resumen del Programa de Contactos Temporales.
10. Trate siempre de reservar tiempo para una sesión general de preguntas y respuestas. *Hable solo de AA y de su propia experiencia. Evite las discusiones sobre "asuntos" terapéuticos.*
11. Dé las gracias y termine la presentación.

Para más información sobre Alcohólicos Anónimos, el programa informativo, y cómo les podemos ayudar…

Póngase en contacto con:

Su Comité de Tratamiento local o del área.
Su intergrupo u oficina central local.
La Oficina de Servicios Generales
Grand Central Station, Box 459, New York, NY 10163

Y… si tiene algún comentario o sugerencia, póngase en contacto con el Despacho de Tratamiento de la OSG.

Colaboración con los Comités de CCP y de Correccionales

Las *Guías de AA sobre Tratamiento* y *sobre Cooperación con la Comunidad Profesional* definen el objetivo de los dos comités.

Los *Comités de Tratamiento* se forman para coordinar el trabajo de los miembros y grupos de AA que se interesen en llevar el mensaje de recuperación de AA a los alcohólicos en entornos de tratamiento, y de elaborar métodos para "unir las orillas" entre la institución y un grupo de AA de la comunidad del individuo.

A veces, los *Comités de Correccionales* se combinan con los de Tratamiento y se les conoce con el nombre de *Comités de Instituciones*. En algunos lugares se les llama *Comités de Hospitales e Instituciones (HI)*.

Algunas instituciones están relacionadas con el tratamiento y con correccionales. A veces, los Comités de Tratamiento organizan reuniones en estas instituciones. En este caso, es importante que los Comités de Tratamiento y de Correccionales se comuniquen claramente y compartan responsabilidades.

Los miembros de los *Comités de CCP* proporcionan información sobre AA a aquellos que, por su profesión, están en contacto con los alcohólicos. En este grupo se incluyen médicos, enfermeras, miembros del clero, abogados, asistentes sociales, líderes de sindicatos y gerentes de las industrias, así como los que trabajan en el campo del alcoholismo. Se proporciona información acerca de dónde nos encontramos, lo que somos, lo que podemos hacer y lo que no podemos hacer. Se intenta establecer una buena cooperación entre los AA y la comunidad profesional.

En muchas áreas, los Comités de CCP trabajan con el personal profesional de los entornos de tratamiento. Un miembro, activo en el trabajo de CCP, compartió cómo funciona en su área y en su grupo:

"A veces hay conflicto entre lo que nosotros creemos que el principiante debe hacer y lo que a la institución de tratamiento le parece necesario que él haga. Ya que no somos médicos ni terapeutas profesionales, no debemos tratar de competir a esos niveles. Es mejor tratar de trabajar dentro de la estructura de la institución de tratamiento que privar al alcohólico de la oportunidad de encontrar AA.

"Si no estamos de acuerdo con el enfoque de la institución de tratamiento, sigue siendo mejor cooperar y fomentar un diálogo abierto que atacar sus normas y apartarnos de la institución y de aquellos a quienes estamos tratando de ayudar. Cuando surge un conflicto entre un grupo de AA y la institución de tratamiento, el que sale perdiendo es invariablemente el principiante".

Aunque el respeto mutuo entre los miembros de AA y el personal de las instituciones de tratamiento ha aumentado en los últimos años, aún quedan algunas tensiones y tiranteces. La causa fundamental de todas las dificultades es no conocernos unos a otros. Excepto las rápidas visitas a los centros de desintoxicación, muchos miembros de AA tienen poco conocimiento de lo que las distintas profesiones tienen que ofrecer.

En muchas áreas se han establecido enlaces entre estos comités, es decir, los Comités de Correccionales, Tratamiento, Instituciones e IP envían a un enlace a las reuniones del Comité de CCP. Hay muchos ejemplos de duplicación de responsabilidades. Se debe establecer claramente que los comités de AA no están en competición unos con otros. Las circunstancias locales sirven para determinar lo que hace cada uno.

De acuerdo a nuestras Tradiciones, no es importante quién o qué comité transmita el mensaje, siempre y cuando el mensaje de recuperación de AA le llegue al alcohólico que aún sufre.

Cartas modelo

Ejemplo:

A los administradores de instituciones de tratamiento o entornos para pacientes externos

Estimados administradores:

A lo largo de los años han surgido tres importantes cuestiones con respecto a la cooperación entre Alcohólicos Anónimos y las instituciones de tratamiento. Por lo tanto, para poner en claro nuestra postura nos gustaría repasar tres principios importantes: nuestro objetivo primordial, la no afiliación, y el anonimato.

Objetivo primordial: El objetivo primordial de AA es ayudar a sus miembros a mantenerse sobrios y llevar el mensaje de AA al alcohólico que aún sufre de alcoholismo.

Nuestra Tercera Tradición dice: "El único requisito para ser miembro de AA es querer dejar de beber. Nuestra Comunidad debe incluir a todos los que sufren del alcoholismo. Por eso, no podemos rechazar a nadie que quiera recuperarse".

El sufrimiento y la recuperación del alcoholismo son nuestro vínculo común. AA ha tenido un considerable éxito y experiencia en ayudar a los alcohólicos durante más de ochenta años. Nos alegramos de tener la oportunidad de compartir lo que tenemos que ofrecer con todo aquel que quiera obtener ayuda con su problema alcohólico.

El objetivo de todas las reuniones de AA es la recuperación del alcoholismo. Cualquier persona es bienvenida a asistir a una reunión "abierta" de AA. Las personas no alcohólicas no pueden asistir a las reuniones "cerradas" ni hacerse miembros de AA.

AA no desea ser exclusivo, pero para seguir siendo eficaces con los alcohólicos debemos adherirnos a nuestro propósito primordial. La experiencia histórica indica que no podemos seguir siendo eficaces si tratamos de enfocarnos en asuntos que no están relacionados con la recuperación del alcoholismo. Nuestra experiencia ha demostrado que las personas no alcohólicas no obtienen la identificación ni el apoyo que necesitan en las reuniones de AA.

No afiliación: "Un grupo de AA nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de AA a ninguna entidad allegada o empresa ajena, para evitar que los problemas de dinero, propiedad y prestigio nos desvíen de nuestro objetivo primordial". (Sexta Tradición).

Queremos cooperar con los programas, los administradores y el personal de las instituciones de tratamiento, pero no queremos que los administradores, los pacientes, el personal o el público tengan la impresión de que estamos aliados con el centro de tratamiento. Los recursos de AA están a la disposición de las instituciones de tratamiento, pero cualquier conexión del nombre de AA con la institución puede dar la impresión de afiliación. Por lo tanto, una reunión o un grupo de AA que se reúna en una institución de tratamiento no debe llevar el nombre de la institución. Tampoco la institución debe suponer que esté afiliada a Alcohólicos Anónimos.

La experiencia nos ha dado un simple principio orientador: cooperamos, pero no nos afiliamos.

Anonimato: El cofundador de AA, Bill W., consideraba el concepto de anonimato como "[lo] más importante para nuestro crecimiento como Comunidad y más vital para nuestra continuidad".

A lo largo de los años, la cooperación de la prensa con respecto al anonimato ha sido admirable y la publicidad que se ha dado al programa de AA en todas las áreas de los medios de comunicación ha contribuido a que muchos alcohólicos decidan buscar ayuda.

Para ayudarnos a mantener nuestra Tradición de anonimato personal, les pedimos que no identifiquen a los miembros por su nombre completo ni en fotografías en las que se les pueda reconocer como "miembros de Alcohólicos Anóminos".

La experiencia ha demostrado que los alcohólicos y los posibles miembros de AA pueden evitar cualquier ayuda que pueda divulgar su identidad como alcohólicos.

Les agradecemos de antemano su atención y cooperación y esperamos recibir sus cartas y comentarios. Nuestros mejores deseos a todos ustedes.

En servicio de AA,
Nombre del comité
Dirección
Ciudad, estado, código postal
Número de teléfono

Ejemplo:

Carta de un Comité de Tratamiento local a una institución de tratamiento o entorno para pacientes externos

Director
Institución
Dirección
Ciudad, estado, código postal

Estimado_____:

Nosotros, miembros de Alcohólicos Anónimos, hemos formado un comité de servicio con el fin de ofrecer nuestra ayuda a sus clientes. Nos gustaría cooperar con ustedes para ayudar a aquellos clientes que deseen hacer la transición del tratamiento al programa de AA.

Como bien sabrá usted, el terreno más dificil en el viaje hacia una sobriedad duradera es el espacio entre la puerta de la institución y la reunión o el grupo de AA más cercano. A fin de "unir las orillas", los miembros de AA están interesados en reunirse con el cliente recién dado de alta para llevarlo al grupo de AA más cercano a su domicilio.

Nuestro propósito es tender la mano, en el espíritu de nuestros Doce Pasos de recuperación, para ayudar al recién llegado a encontrar la ayuda que nosotros encontramos para mantenernos sobrio. Nuestro propósito primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a lograr la sobriedad.

Pedimos que la ayuda de AA se ofrezca a aquellos clientes que la deseen y que esas solicitudes se hagan tan pronto como sea posible. Debido a que nuestra Comunidad es anónima, pedimos que nuestros miembros sean conocidos en la institución solamente por su nombre de pila y que se mantengan confidenciales sus números de teléfono.

Esperamos cooperar con su institución y que nuestro esfuerzo conjunto haga posible que muchas personas logren una sobriedad continua.

En servicio de AA,
Comité de Tratamiento
Ciudad, estado, código postal
Número de teléfono

Ejemplo:

SERVICIO DE CONTACTO DE AA

(Servicio de contacto temporal para "unir las orillas")

No siempre le resulta fácil al alcohólico reintegrarse al "mundo real". Muchos de nosotros nunca habíamos estado sobrios en el mundo de afuera, y admitimos que los primeros días nos atemorizaban un poco. Algunas veces, no sabíamos si nos mantendríamos sobrios.

Incluso los recién llegados a AA normalmente saben que no pueden salir adelante solos. Para algunos de nosotros, el dilema era que tampoco estábamos seguros de que pudiéramos conseguirlo en AA. Nos decíamos cosas tales como "¿Dónde voy a encontrar una reunión en la que me pueda sentir cómodo?" o "¿En quién podré confiar?". Era muy tentador rendirse a la idea de "No voy a encajar" o "Soy muy diferente". Muchos alcohólicos piensan así. Nosotros pensábamos así.

Muchos de nosotros, quienes hemos hecho la transición a vivir una vida sobria y feliz en nuestras comunidades, aún recordamos aquellos primeros días que pasamos solos. Nos resultaba dificil saber qué hacer. Ahora vemos que podemos ayudar a la gente que acaba de salir de la institución. El objetivo primordial del servicio de contacto de AA es conducir a los pacientes recién dados de alta y a los residentes en las instituciones de tratamiento y hospitales a AA de afuera. Usted se puede poner en contacto con nosotros por medio de nuestro apartado postal.

El servicio de contacto de AA es un comité de alcohólicos que ayudan a otros alcohólicos. Somos parte de Alcohólicos Anónimos, y ya que nosotros mismos somos alcohólicos, sabemos que las personas con quienes usted se encuentre en sus primeros días fuera de la institución pueden significar la diferencia entre el éxito o el fracaso. Esperamos que se ponga en contacto con nosotros.

Servicio de Contacto de AA
Apartado postal
Ciudad, estado, código postal
Número de teléfono

Catálogo de literatura aprobada por la Conferencia

Los AA que llevan el mensaje a los entornos de tratamiento pueden sacar provecho de leer el *Catálogo de literatura de AA aprobada por la Conferencia y otros materiales de servicio.* El catálogo incluye descripciones de *materiales audiovisuales*, entre los que se incluye *Esperanza: Alcohólicos Anónimos,* que se preparó especialmente para uso en entornos de tratamiento.

Los siguientes folletos son útiles para los AA que participan en el servicio de Tratamiento:

- AA en los entornos de tratamiento
- El miembro de AA: los medicamentos y otras drogas
- ¿Es AA para usted?
- ¿Es AA para mí?
- Preguntas frecuentes acerca de AA
- Un principiante pregunta
- Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento
- ¿Demasiado joven?
- Un mensaje a los adolescentes
- Los jóvenes y AA
- AA para el nativo norteamericano
- Las mujeres en AA
- Los alcohólicos LGBTQ en AA
- Acceso a AA: los miembros comparten sus experiencias de superar barreras
- Muchas sendas hacia la espiritualidad
- La palabra "Dios": los miembros de AA agnósticos y ateos
- AA para el alcohólico negro y afroamericano
- AA para el alcohólico de edad avanzada: nunca es demasiado tarde
- Problemas diferentes del alcohol
- AA de un vistazo
- ¿Adónde voy de aquí?
- El grupo de AA
- Las Doce Tradiciones ilustradas
- Tarjeta tamaño billetera (Doce Pasos, Doce Tradiciones y la oración de la serenidad)
- Uniendo las orillas
- Hablando en reuniones no AA
- AA para los alcohólicos con problemas de salud mental… y sus padrinos

Entre los folletos de AA que pueden facilitar a los profesionales de instituciones de tratamiento la comprensión del programa de AA se incluyen:

- Cómo cooperan los miembros de AA con los profesionales
- AA en su comunidad
- Si usted es un profesional
- AA como recurso para los profesionales de la salud
- ¿Hay un alcohólico en el lugar de trabajo?
- El punto de vista de un miembro de AA sobre la Comunidad

La OSG produce materiales de AA en braille, CD y DVD. Estos materiales de AA pueden ser útiles al llevar el mensaje a los alcohólicos en tratamiento que se ven enfrentados con barreras que impiden acceso al mensaje de AA. Hay disponible material de servicio para ayudar a los intérpretes de lenguaje por señas americano (ASL) a traducir el lenguaje de AA (llamen a la OSG o escriban un correo electrónico a access@aa.org).

Paquete de descuento de Comités de Tratamiento

El Paquete de descuento para Comités de Tratamiento (SP-69) contiene la literatura de AA útil para este tipo de servicio, y se vende por $ 7.90. Pónganse en contacto con el Despacho de Tratamiento de la OSG o pidan información sobre este paquete en su oficina intergrupal o central local.

AA Grapevine y La Viña

El *Grapevine* y *La Viña* son excelentes instrumentos para llevar el mensaje a los alcohólicos que están bajo tratamiento. Debido a que el *Grapevine* es una revista mensual, le seguirá llegando al alcohólico en recuperación después de que salga de la institución de tratamiento, y le servirá como recordatorio de su recuperación doce veces al año. En el Grapevine también hay disponibles audios y otros materiales. La revista en español, *La Viña,* se publica bimestralmente.

Material de servicio

La OSG tiene materiales de servicio disponibles para los miembros a petición. Este material se diferencia de la literatura aprobada por la Conferencia en que no se deriva de una acción recomendable de la Conferencia. Se produce cuando hay necesidad de tener información disponible sobre un tema específico. Los materiales de servicio reflejan la experiencia de los grupos de AA y otra información especial y oportuna.

Pónganse en contacto con el Despacho de Tratamiento de la OSG si desean conseguir los siguientes materiales de servicio (llamen a la OSG o e-mail tf@aa.org):

*Guías de AA sobre Comités de Tratamiento**

Presentación: *Lo que AA es y no es, para administradores y personal de instituciones de tratamiento*

Presentación: *Lo que AA es y no es, para los clientes de instituciones de tratamiento, experiencia compartida sobre enfrentar la afluencia de nuevos miembros*

Guías para las reuniones de principiantes

Este es un artículo muy valioso para el servicio de los Comités de Tratamiento. El paquete de principiantes contiene un folleto de servicio de ocho páginas de sugerencias, y diez folletos aprobados por la Conferencia. (SM-1) $ 2.75.

Materiales en braille y ASL (lenguaje por señas americano)

Algunos libros y folletos de AA están disponibles en cintas y en braille para los alcohólicos con impedimentos visuales. El Libro Grande y *Doce Pasos y Doce Tradiciones* están disponibles en video en ASL. Otros videos aprobados por la Conferencia tienen subtítulos para los alcohólicos sordos y con impedimentos auditivos.

Traducciones de la literatura de AA a otros idiomas

Para información sobre literatura de AA en otros idiomas, póngase en contacto con la OSG, o consulte el catálogo (en inglés).

---

* Disponible también en el sitio web de AA de la OSG: www.aa.org

Los siguientes libros (en inglés) publicados por AA Grapevine son útiles para los miembros de AA en el servicio de Tratamiento:

Free on the Inside
Beginner's Book
One Big Tent
A.A. in the Military
Making Amends
Emotional Sobriety
Emotional Sobriety II
No Matter What
Voices of Women in A.A.
Sober and Out

De La Viña:
Mujeres en AA
Bajo el mismo techo
Lo mejor de La Viña
Un día a la vez